

Abonamentele
se facū la Tipografia
Statului.

ARCHIVA ISTORICĂ A ROMÂNIEI.

Esse uă dată pe
septemână cu prețulu
de 1 galbenū pe annū.

SUB AUSPICIELE MINISTERIULUI JUSTIȚIEI, CULTELORŪ ȘI INSTRUCȚIUNII PUBLICE.

Annulū I.

Redactor: B. PETRICEȚCU-HĂJDEŪ,

Annulū I.

ex-professor superior de istoriă și statistică, ex-bibliotecar, ex-membru allū Commissionii documentali.

Documente inedite în limbe străine.

No. 18.

*Fără locū, 1391, Decembre (?), indictionū 14
(*); pergamenă.*

Despota Stefanū, domnulū părței dunărene a Serbiei, întăresce monăstirilorū Tisména și Vodița din Terra-Românească, allū cărorū etitorū fu părintele seū Lazarū, dece me-tōșe în Serbia: Tri-brodi, Napovți, Drajevți, Crușevița, Du-hovți, Izvoreșū, Barići, Bichin, Ponicva și Poporate; deschidēndū în elle uă liberă primire nu numai pentru vechiū lorū locuitorī, imprăștiași în timpulū resbōicilorū, ci și pen-tru orī-care individū, affară numai de criminali nesufferiși; cu seutēlla de globe și dări domnesci.

(Se află la Archiva Statului).

Милостіѣ вседержителя Бога, азъ Стефанъ. въ Христа благочестною вѣрою, по възходѣ власти прѣжде бывшими деспотъ. многою теготою мѣдрѣ-жимъ въ языкъ. людіе мали и велици, кѣсноже и мо-настырїе иноци. кѣсно сирѣчки вдръжмн вѣхъ, ма-кожеи азъ. егдаже благозволн блгын Богъ посѣти-ти люди свои, иже въ тѣснотн на пространство. и въ немощи въ силѣ. и въ сирѣки на веселїе прѣво-де. прѣведе и мене по свои милости, въ повино-венїа на свободу, и въ мѣнша прѣстола на высъ-чаншїи. тогда и азъ сеоводъ подахъ монастырѣмъ, и коемъждо свое достоинство. въ нихже вѣрѣтохъ и монастырѣ въ влашкон земаи, иже помощїю блаже-наго родителя моего сздашесе. храмъ пречистон Бо-городици на Тисменон. и великаго Яношиа на Води-ци. метвхъ иже имахоу въ власти царствами. по-добно иже и ина въ забытїе и запустѣние ко-нъчно прѣложена. иже благоволи царствомн поно-вивъ пакы приложити, прѣждереченнымъ монасты-рѣмъ. именеже симъ сїа. Триероды. Хаповци. Дра-жевци. Кршевица з Духовци. Изворць. Наричъ. Би-кинъ. Пониква. Попорате. иже и вѣрс длахъ, иже

вѣхъ человекци церковны прѣжде запустѣнїа. гдѣ се вѣрѣтаю, или з земаи царствами. или на Оугрехъ, да идѣтъ свободно кѣждо на свое мѣсто. и никто въ властель царствами да не има никомъ забавити, ни да мѣ шо задрѣжи. и да соу свободны въ гла-варъ, и въ всакѣ наездѣ властельскѣ. къ симъ. аще кто побѣдне въ земане царствами, оу оугрѣскон зем-ли, или оу вѣлгарѣскон. или мон человекъ. или моего властельна. прѣбывъ тамо три лѣта. или двѣ. или едино. и възхошетъ възвратитисѣ оу прѣдреченна, села церковна, свободно да естѣ да прѣидетъ. тѣю кромѣ еинъ сїхъ. аще ездѣтъ царствѣмн шо испако-стїль. или езде властельна моего покрааз. или езде оубѣнца. или свѣщеннокрадць. или е робъ кѣ-плень на имѣнїи. или девицопохиритель. таковымъ свобода не даветсѣ поинсаннхъ. аще ли боудетъ кто кромѣ сїхъ прѣдреченнхъ. да приходитъ къ царствѣмн иконмъ кто еудѣ оу прѣдреченнхъ се-лѣхъ. вѣрою и повелѣнїемъ потвержда царствомн. да коудетъ непрѣложна и непоколѣенна при животѣ по-па кур Никодима. таже и по смърти его, вса лѣ-та живота царства моего. по прѣвоженїи же моего царства, по повелѣнїи божию. егоже аще Богъ благо-волитъ моего прѣстола сздържатель быти. молю да сздържитъ сїа прѣдреченна. да не е самъ грѣхъ на-слѣдѣтъ. и нашъ паметь оугаситъ въ тѣхъ монасты-рѣхъ въ вѣчно лѣто. Сїа вса написашесе повелѣ-нїемъ господина деспота Стефана. въ лѣто 1391 (sic), индиктїи дї:†

МИЛОСТІѢ БОЖІЕЮ ГОСПОДИНѢ ВѢС-
МЪ СРЕЛІЕМЪ И ПОДЪНІЕИѢ ДЕСПОТѢ СТЕ-
ФАНѢ:†

Cu mila a totū-șitorūlui D-deū, eū Stefanū
cătrefe Cristū cu pré-piōsă credință.

Pe la inceputulū domniei melle, mai 'nainte
de a deveni eū despotū, fui fōrte multū assupritū și

(*) Amă verificatū annulū prin calcululū indictionulū.

appesatū de către străini, éró de'mpreună cu mine sufferiaū necazuri și cei mari, și cei mici, și călugării de pe la monastiri. După aceea bine voi bunul D-đeu a visita pe ómenii seí, și a-i scóte din strímtóre la lărgire, și din slăbiciúne la putere, și din tristeță la veselie, și încă și pe mine m'a addusū prin bunetatea sea din suppunere la libertate și de pe tronulú cellú mai micú la cellú mai ínnaltú. Atunci și eū amū eliberatú monastirile, dándú fiecării dupre a sea demnitate, *între cari monastiri amū gássitú și pe acelle din țerra Románescă, zidite cu adjutoriulú fericitului meu părinte, anume templulú Pré-curatei de D-đeu născétorie la Tisména, și allú marelui Antonii la Vodíța. Și așa déró, metóșele lorú celle din provmcia domniei melle fíndú adjunse, ca și altele, la uá deseversită úitare și pustire, m'amū milostivitú domnia mea de a le innoi și, întárindu-le cu credința mea, a le ínapoia đisselorú monastiri, și anume metóșele: **Tribrodi, Hapovți, Drajevți, Crușevița cu Duhovți, Izvorețú, Barcié, Bichin, Ponieva, Poporate.** Iaró acei ce aū fostú ómeni bisericesci mai nainte de pustire, orí-unde s'arú fi aflándú ei, seú în páméntulú domniei melle, seú la **Ungari**, să mérgă în libertate fie-și-care la loculú seú, și nemine din dregutorií domniei melle să nu aibe a-i bántui seú a le lua ceva; și să fie scutiți de globași și de tóte dările dregutoresci; éró decă cine-va va fi fugitú din pámíntulú domniei melle la țerra unгурescă seú în **Bolgaria**, seú allú meu omú, seú allú veri-unui dregutoriú allú meu, și va fi petrecutú acolo trei anni, seú duoi, seú unulú, și va voi a se întórce în đissele sate bisericesci, acellú-a să fie liberú a trece, affară numai de cei osándiți pentru crimele urmátóre: decă va fi lucratú contra domniei melle, seú va fi jefuitú pe dregutoriulú meu, seú va fi ucciđasú, seú furú de celle sacre, seú este robú cumpératú cu pámíntú, seú răpitoriú de fecióră, unora ca acestia nu li se accórdă libertatea aci fágăduită; éró de va fi cine-va osánditú pentru uá altú-feliu de crimă, atunci să-mi raporteze despre ellú economulú đisselorú sate ca să-i daú credința mea. Acestea tóte de mai susú se întărescú cu credința și cu porunca domniei melle, ca să fie nestrámutate și neclintite pentru *cátú timpú va trái popa kyr Nicodimú*, așijdere și dupe mór-*

tea lui în toți annií vieței domniei melle, éró după reposarea domniei melle, după porunca D-đeescă, pe orí-cine va allege D-đeu a-mi urma pe tronú, illú rogú să pázescă tóte acestea, ca să nu mostenescă peccatulú stingéndú pentru eternitate pomenirea nóstră în acelle monastiri. Tóte de mai susú s'aú scrissú cu porunca domnului despotú **Stefanú**. În anulú 6900, de (Decembre?), indictionulú 14: †

Cu mila lui D-đeu Domnú a tótă Serbia și pe Dunăre Despotú Stefanú: †

No. 19.

Romanú, 1392, Martiú 30, pergamenă.

Romanú-vodă, cu fiii seí Alessandru și Bogdanú, hărúsesce lui Ianășú Vitezulú trei sate pe Siretú: Círsacio-úfi, Vladimiroúfi și Bucuroúfi, descriéndú tóte hotarele lorú.

(La Comissiunea Documentale. Pecetea, fórte bine conservată, pe céra négră, presintă ornamentațiuni de stilú goticú. Cronicarii nostri citéză acestú prețiosú crisovú, care se afla atunci la monastirea Probata seú Pobrata. Veși *Letopisefile*, t. I. p. 100. — *Cipariú, Anatecte seú Hrestomathia*, p. 234-5. — *Engel, Geschichte der Moldau*, t. 2. p. 212. — *Cantemirú, Hroniculú Romano-Moldo-Vlahilorú*, t. 2. p. 400).

Из велики самодержавнии милости божи господиниъ iw Романъ воевода. овладѣа землею молдавскою въ планины до моря. длаз есмъ. ис моимъ сызмми Олександро и Богданъ. сазѣхъ нашимъ Иванышю Витязю. за его вѣрнью сазвѣс. г. села на Серетѣ, емс оу рѣкы со оуѣкмъ доходомъ. оу вѣкы. и дѣтемъ его. и оучатомъ его. и праоуччатомъ его. и пращуратомъ его со оуѣкмъ правомъ. имена селомъ Чюрсачевъци и Владимировъци. и Бѣквровъци. а хотаръ имъ. нижни въ Марышевъци. валъ што полерекъ пола до Серета. и на тѣхъ сторонѣхъ Серета. оу нижнимъ коньци поланы могола. а штола простѣ чересь лѣзъ оу крыници могола. а штола простѣ оу вѣковинѣхъ могола. а штола простѣ на край вѣковинны горѣ. до шер... овьского хотаръ, оу липы могола. штола в теплицы тѣтъ могола. а штола к Серетѣ середнаа могола. а штола... Серетѣ горѣ до великы вѣковинны. кде вышелъ пѣтъ въ Одобрѣн... на коньцъ пола. а штола по край вѣковинны дѣломъ долось до валъ. то емс хотаръ все о... на то вѣра мѣа. и моухъ сыно вѣра. вѣра жѣпана Юги Жюржевича. вѣра жѣпана Стецкова и съ братиами его. вѣра Братѣлова и тѣ дѣла ова. вѣра Станиславова, вѣра пана

Драгоева. вѣра Андриашева и пана Журжева. вѣра пана Драгвина Вѣтажева. вѣра... вѣра вѣра пана Оуладова. пана Гидевова. пана Грозина. вѣра пана Костин... вѣра Оришера. вѣра оуѣкѣхъ коарз молада (sic) молдавскихъ. ан крѣпостъ томъ и на памать белѣаз есмо нашу печатъ. великѣю привѣсити штовъ непоршено. то николиже на вѣка. писанъ листъ оу аѣго шестотисачное плано. а сотъ мѣсца марта оу а ден оу нашема. городѣ оу Романа воевода.

Eu marele autocrată cu mila lui D-zeu domnă Ioană Romană voevodă stăpânindă țerra Moldovei dela munte pînă la Mare; din preună cu fiu mei Alecsăndru și Bogdană, amă dată slugii noastre lui Ianașu Vitezulă, pentru a lui credincioasă slujbă, trei sate pe Siretă, în mână lui cu totă venitulă în veci; și copiiloră lui, și nepoțiloră lui, și strănepoțiloră lui, și prestrănepoțiloră lui, cu tot dreptulă; anume satele: Clursăceuții și Vladimironții și Bucuroții; éro hotarulă loră: mai josă de Marășeuții șanțulă ce taiă câmpulă in curmedişă pînă la Siretă; și apoi dincolo de Siretă movila cea din capătulă de josă allă poenei; și apoi dreptă peste luncă pînă la movila cea de lóngă puț; și apoi în susă pe marginea fagetulă pînă la hotarulă Șer....loră, unde stă movila cea de lóngă țeu; și apoi pînă la movila de lóngă bordeu(?), și apoi movila mijlociă pe calcea Siretului; și apoi. . în susă pînă la fagetulă cellă mare, pe unde se arrătă drumulă de la Odobren... la capătulă câmpulă; și apoi pe marginea fagetulă de pe delă la valle pînă la șanț; acesta e totă hotarulă: dreptă care este credința mea, și credința filoră mei, credința jupânului Iuga fiă Giurgiă, credința jupânului Stețco cu frații sei, credința lui Brată Netedulă, credința lui Stanislău, credința panului Dragoe, credința lui Andrieș și a panului Giurgiă, credința panului Dragusă Vitezulă, credința lui Ostravici (?), credința panului Vladă, a panului Ghidea, a panului Groze, credința panului Costină... credința lui Orișă, credința tuturoră boeriloră moldovenesci; éro pentru țăriă și pomenire, ca să se păzescă acésta purură în veci, amă poruncită a se anina pecetea noastră cea mare. Serisa-să cartea in an-

nulă șesse-mii noă-sute deplină, a lunei lui Martiă in 30, in allă nostru crașă allă lui Romană-vodă.

No. 20.

Fără locă, 1424, Augustă 5, pergamenă.

Dană-vodă întăresce tôte daniiele domnesci anteriorie alle monastiriloră Tisména și Vodița, mai adaogéndă altele dela sine.

(La Archiva Statulăi).

† Понеже азъ въ Христа Бога, благоверный. Іу Дан воевода. милостіа божіа господинь взсен земан, сгравлахискои. въ начелѣ благодарстваногоми господства. верѣтохъ монастырѣхъ въ земанъ господствами на мѣстѣ рекомн, Тисмѣна. егже свѣтопочинши дѣдъ господствами. Іу Радѣа воевода шонованіа въздыже. и свѣтопочинши родитеа господствами. Іу Дан воевода. многими вещми покрѣпи. сего ради благозволн господствами, іако же господствъ сице и семъ възпрнемникъ быти. и шеновити сво помѣнъ родителѣ господствами. животаже ради господствами и спасеніа. съ храмъ прѣсвѣтыа владычицѣ, богородицѣ и прснодѣвы Маріа. оукрѣпити възѣкимъ прилогы. и доходци. и недосъвршено испакити. не тѣмъ же сен. нѣ елика дѣдъ мон. и родітелъ монъ приложиша сен монастырю. всѣ пвдтверждити и зкрѣпити салбы ради божіа. въ хвалы же раді и чьсть прѣславны владычицѣ нашѣ богородицѣ. іако да сіа швраща въ животѣ господствами зкрѣпитеаѣ, и помощницѣ въ страшныиъ денъ. жизни вѣчныа ходатаицѣ. прѣвѣе потвржда господствами приложена въ свѣтопочини ихъ родителѣхъ господствами. село Кемански вродъ с Топорномъ и ба ма на Калмат. и баато Бистреѣ. въ Топлаца до Брѣзого грѣла въше Ковачица. и при немъ село Хрѣсова съ Салчишоромъ. и Тисмѣна еанко вѣ Лигаченко и Рѣшенко. и жито въ жѣлезного сѣдства. с вѣлаве на възѣко аѣто. и шренне, ле. меуѣ. и і шрѣ. и і меуѣ меда. и і поставъ гшницѣ. и і поставъ холѣв. къ симъ прилагатъ господствами. село Часрин. и Дѣшени. и Шѣренъ съ цю еже прикши къ дни господствами попъ куръ Ягати въ Станіола Махерина сына, и даде мѣ кон добрѣ. и в чѣши. и в ажици. и поіасъ сребрѣнъ. и Пасцина. и Лесра. и Чирешелса. и Тѣрчинеци. и Жарковецъ с потокомъ. и Сѣнице съ Новоселци. и на Балтици. село Пестичево цю естъ приложила аѣлаѣ господствами господжда

Калиники, и село Согои що е вил приложна Лскач ван. и Бистрицъ съ царинъ, и Саговецъ що ест кр-пила поп Никодимъ въ Дан воеводъ, и водницъ къ Бистрици що ест приложила леаѣ господарствами по-сим потврждамаъ що ест приложила свѣтопочившии стрицъ господарствами Владислав воевода, свѣтомъ Ан-тонію на Водици. село Жидовцицъ, и воденица въ Бистрици. и виръ срѣдни вес на Желѣзна брат. и вътъ осмь врзшици і ток. и Дснав вътъ Сѣрѣхове падине до хотара Рзшавскаго. и голема Водница вътъ Дснав съ Бахнинѣма селицомъ съ врѣшне и съ ли-вадне. и Ваховица въск. и Церовецъ. и село Ва-ровникъ и с хотаремъ що приложни господарствами. и се-ло Подѣниі съ хотаремъ. сѣлъ въскѣ прилагаетъ, и пот-врждаеть господарствами. съ всѣкимъ повелѣніемъ и потвржденіемъ да бѣдетъ неподвижима. и непрѣ-ложна, до живота господарствами. и въ животѣ сзрод-никъ господарствами. такожде и села имъ да сѣ слобод-на вътъ въскѣхъ работъ. и Яцигане. м, челѣди. да сѣ слободни вътъ въскѣхъ работъ и данквѣ. и доходокъ господарствами. къ симъ повелѣваетъ господарствами само-власно бити. инокомъ къ вѣкою монастырехъ. и по сѣ-мерти начеатвѣщаго ихъ. начелника ни хто да не по-ставаатъ. ни самъ азъ воевода Дан. ни инъ кто вътъ ихъ же по мнѣ. тѣмъ же егоже благоволатъ. ниже да се разоритъ чинъ и прѣданіе Никодимово. и мое повелѣ-ніе. кто ли дрзнетъ. макаръ и само господарствами. или кто хощеть настати господинъ по моемъ тра-гъ. и понцетъ разорити сѣ потврженіе и повелѣ-ніе господарствами. и прѣданіе Никодимово. таковаго да поразить господь вогъ на страшнимъ сѣдѣ и да мѣ естъ сѣпостатъ прѣсвѣтаа владычица вогородица. и да естъ проклетъ вътъ свѣтыхъ, и въселенскихъ зъ сѣборъ. и да естъ причестенъ Ісѣкъ и Ярус. и всѣмъ вътрекшихъ се-спода. и съ шними Іудеи еже възъпише на спаса на-шего Іисуса Христа крѣвъ его на нихъ. и на чедѣхъ ихъ еже естъ и бѣдетъ вътъ вѣкы амин. и писъ в лѣтъ ѡцавъ. ендиктѣи въ мѣснца августъ е день: †

† ІО ДАНЪ ВОЕВОДА МИЛОСТІА БОЖІ-
БА ГОСПОДИНЪ.

Fiindă-că eă, cellă întru Cristă D-đeu bine-credinciosulă **Iónne Dană** voevodă, cu mila lui D-đeu domnă a totă țerra ungroromână, la începutulă de D-đeu mie dăruitei domnii, amă gă-sită în țerra domniei melle uă monăstire la lo-culă ce se đice Tismena, pe care sântă-răposa-

tulă moșă allă domniei melle **Iónne Radulă** vo-evodă *din temeliă a înălțat'o*, și sântă-răposatulă părinte allă domniei melle **Iónne Dană** voevodă cu multe lucruri a întărită-o; de aceea bine-a-voită domnia mea, precum domniei, așa și ace-stora urmașă și îndeplinitoră a fi, și a înnoii pomenirea părintelui domniei melle, pentru vie-ța și mântuirea domniei melle, și acestă hramă allă Pré-santei Stăpânei Născătorei de D-đeu și pururea Fecătorei Mariei a 'lă întări cu tôte a-daussurile și veniturile, și celle neseverșite a le îndeplini; și nu numai acestea, ci și câte moșulă meă și tatălă meă aă adăugată acestei monastiri tôte a le întemeia și a le întări pentru slava lui D-đeu, și întru lauda și cinstea Pré-slăvitei stă-pânei năstre Născătorei de D-đeu, ca pre acésta-să o află în vieța domniei melle sprijinită și adjuțătă, și la înfricoșata și pentru vieța veci-nică mediū-locită. Mai întăiă întăresce dom-nia mea celle adăogate de către sântă-răposăți părinți ai domniei melle: satulă **Vadulă-Cumani-loră** cu **Toporna**, și *vama dela Calafată*, și **Balta Bistrețului**, *dela Toplița* pênă la **Gârla-răpide** mai susă de **Covăcița**, și pe lîngă d'ênsa satele **Hërsova** cu **Sălcișora**, și **Tismena câtă a fostă Ligășescă și Rușescă**, și *grău din județulă Jaleșulă câte 400 de găleți pe totă annulă, și câte 35 burdușe de brândă, și câte 10 cașuri, și 10 burdușe de miere, și 10 buccăfi de haïne lungi, și 10 buccăfi de haïne scurte*; către acestea adaugă și domnia mea satulă **Ceaurii**, și **Dușeștii**, și **Ugureii**, cu totă ce a mai cumpărată în đillele domniei melle popa chiră **Agatonă** de la **Stanciulă** fiulă lui **Macher dându-i ună callă bună; și duo pahare, și duo lingure, și ună briă de argintă; și Ploștina, și Leurda și Cireșellulă, și Turcinescii, și Jarcovățulă** cu perelă, și **Șușița** cu **Novoseltii**; și la **Blatnița** satulă **Pesticivulă**, cellă adăogată de către *mătușă domniei melle Dómna Callinichia*; și satulă **Sogoi**, ce l' a fostă adăugată **Luca-ciă** Banulă, și **Bistrița** cu țerrina, și **Sago-vățulă** ce l' a cumpărată popa **Nicodimă** de la **Dauă** voevodă, și móra pe **Bistrița** ce a adăogată mătușă domniei melle. După acestea întăresc și ce a adăugată sântă-răposatulă unchiă allă domniei melle **Vladislavă** voivodă sântu-

lui **Antoniū** la **Vodița**, satulū **Jidovșcița** și uă móră pe **Bistrița**, și ochiulū de meșii-locū totū la *Pórta de ferrū*, și decăiuelă din optū virșii, și **Dunărea** de la **Padina Nucului** pónē in hotarulū **Rușavei**, și **Vodița** mare de la **Dunăre** cu siliștea **Bahnei** cu nuci și cu liveșile; și **Elhovita** tótă, și **Țeroveșulū**, și satulū **Varovniculū** și cu hotarulū cellū ce a adăogatū domnia mea, și satulū **Podeniū** cu hotarele. Acestea tóte le adaugă și le întărește domnia mea cu tótă porunca și întărirea, ca să fiă neștrămutate și neschimbate in viēța domniei melle și in viēța rudeniilor domniei melle; asemenea satele lorū să fiă slobode de tóte șujbele; și 40 sălaşe de Țiganū să fie slobodi de tóte șujbele și dăjdielē, și de venitulū domniei melle. Către aceste poruncesce domnia mea, ca să fiă călugerū de sine stăpănitori in amēnduo monăstirile, și după mórtea povēșitorulū lorū, pe altū povēșitorū neminea să nu le așede, nici eū insu-mi Danū vovodū, nici altū cine-va din cei ce vorū fi după mine, ci numai pe care eū lū vorū binevoi, și nici să se strice orēnduielā și întocmirea lui **Nicodimū** și porunca mea; căci cine va fi a sta domnū in urma mea, și va voi să strice acēstă întărire și porunca domniei melle și întocmirea lui **Nicodimū**, pe unulū ca acela să lū pērdă Domnulū D-deū la înfricoșata judecată, și să i fie protivnică **Prēsānta Stăpānā Nāscētoarea de D-deū**, și să fie blāstematū de celle șapte sante sobóre ecumenice, și să fiă părtașū cu **Iuda** și cu **Ariū** și cu toți cei ce s'aū lapēdatū de Domnulū, și cu acei **Iudei**, ce aū strigatū assupra Māntuitorulū nostru **Isusū Christosū**: sāngele lui assupra lorū și assupra copiilorū lorū, ceca ce este și va fi in veci. Amin. Și s'a scrișșū in anulū 6932, *Indictionulū 2*, a lunei **Augustū** in 5:†

† **Iōnne Danū cu mila lui D-deū Domnū.**

No. 21.

Iașū, 1665, 28 Martiū, hartiā.

Istratiū vodă cere de la municipalitatea din **Leopole** de a se scóte la vinđare casa giuvaergiuului leopolēni **Trscinski** pentru plata banilorū, ce datoresce pentru nescē mie-re boierulū **Statū**, duple cum a recunoscutū însăși municipalitatea.

(Se află la Arhiva municipală din **Leopole**, fasciculū 509).

Milosciwi Panowie Rayce Miasta Lwowa Moi milosciwi Panowie y Przyiaciele.

Staty Suldziar Boia zyn moy przelozył mi to, isz pewny dlug za miody ma u slawetnego Trzscinskiego zlotnika mieszezanina Lwowskiego, co z samey membrany iego patet na siedm set złotych polskich. Isz tedy ten zlotnik w oddaniu tego dlugu tergiversuiac udal sie do prawnych terminow, a z decisięy sprawiedliwego sadu Wmciow M.M. Pw Gawryłowi Ciecienkowi sludze tego boiarzyna mego kamienice Trzscinskiego w zastawe, poniewaz gotowizna in instanti niemogl zaplacic, podaliscie; smiem wnosic instantia moie do Wmciow M.M. Pw aby one mogl sprzedac, albo zastawic ktoby nalezaca summe onemu oddal. Niemnięy y o to upraszam aby koszt na prawo lozony, to iest złotych polskich trzy sta ex vi iustitiae wrocony mu byl, gdysz przeciw iawney prawdzie i membrane reka swa podpisaney, smial tego sluge Boiarzyna mego do tak znacznego kosztu przyprawdzac. Ta tedy instantia moia iezeli miesce u Wmciow M.M. Pw otrzyma, reciproca w podaiacych sie podobnych occasiach to nagradzac zechce facultate mea. Zatytm sie przyiazni Wmciow M.M. Pw zalecam. W Jassiech die 28 Martij 1665. Wmciow M.M. Pw zyczliwy Przyiaciel usluzye gotow Istraty Dabiza Woiewoda y Hospodar Ziem Moldawskich.

(Iscăllitū:) ІГО НЕТРАТНО ДАЕНЖЕ ВОСВОДА.

Milostiviū domni consiliari ai orașului **Leopole**, milostiviū mei domni și amici!

Boierulū meū **Statū** slugerulū mi s'a jehuitū că are uă datoriā pentru miere la cinstitulū **Trscinski** giuvaergiuulū, tērgoveșū din **Leopole**, summa de șapte zloși poloni, precum se vede din zapisulū seū. Fiindū in se că acellū giuvaergiu sucia cu plata datoriei, boierulū nostru se adresă la instanțele judecătoreșci și, prin hotărîrea dreptei judecāți a d-lorū vóstre, se dede zalogū in mănēle lui **Gavrilū Ciecienea**, sluga șisului boierū, casele de pētrā alle lui **Trscinski**, căci nu putea să-i plătēscā in bani gata. Vē adducū dērō rugāmintea mea ca acelle case să se pótă scóte la vinđare, seū să se amaneteze cui-va pentru summa datoriei. Vē rogū de asemenea, ca banii cheltuiți pentru judecată, adecă trei sute

zloți poloni, să fie înapoiați, precum se cuvine după dreptate, de vreme ce acellu gîuvaergiu, contra zapisului seü autografu, cuteđă a aduce pe sluga boierului meu la nesce cheltuele atătü de mari. Deca veți bine-voi a împlini acéstă mea cerere, apoi și cü dîn parte-mi voiü întrebuința facultatea mea pentru a vă îndatora în alte assemeni casuri. Mă recomandü amiciei d-lorü vöstre. In Iași, 28 Martiü 1665. Allü d-lorü vöstre amicü bine voitorin și gata a vă servi **Istratiü Dabija** vodă, domnulü țerrelorü moldovenesci.

(Iscălitü:) ІСО ІСТРАТИО ДАБИЖЕ ВОДЯ.

Documente inedite române.

No. 22.

Trupesci, 1610, Iuliu 6, härtiä.

Mitropolitulü Sucevei Anastasiü, camarasuü Sekeli, și mai mulți alți boieri și mazili, reporteză Domnului despre rezultatul cercetării și allü limpedirii hotarelorü între satele Petricaniü și Ingăresciü, pentru cari se judecaü vorniculü Urechia cu călugerii de la Agapia.

(La Archiva Statului).

† Милостиве ши асмите (sic). Доамне рсгжм милостивса дс мне ззз. ши алаши невноватж маикж, сз афлепре мзрїа та частж псцине скрисоаре де ла ної. кс вене пзчи. ши кс сзи жтате петре кжд. милостиве доамне джм цире мзрїен тале. ши а тот сватсасї мзрїен тале. кз нїс венит чинстїа картї мзрїен тале ла ної. джидне цире. кз нїс похтит. крїдинчос боаринса мзрїен тале. **СРЪКЪ** ворникса. ла мзрїа та, ка сзи хотжржм. ла сат ла **ПЕТРИКАНИ**. кс кзасгжрїи дела **ЯГЯШИ**. де кзтрж сатса лор **ИНГЪРЪШИ**. принтрж в вкatz де хотар нс мсат псцин аскрв. дс мнїсаса ворникса **СРЪКЪ**. цичї кз е ачел локшор а **ПЕТРИКАНИЛОР**. кзасгжрїи де **ЯГЯШИ** цичї кз фост алвр. азсатсас днб е пзрциле. ши ворникса **СРЪКЪ**, ши кзасгжрїи де **ЯГЯШИ**. престе шамени вени, ши кзтржнн. днн мецинши. ансме **ВАСИЛИО** днн **СРЪКЪ**. ши **ПЪТРАШКО** апродса де аколї ши **БЪЧА** чел маї кзтржн де аколї. кареле ас вхндст ел кс рсделе сале ачел сат **ИНГЪРЪШИ ЯГЪШИ**.

НИЛОР. шас похтит ши ворникса **СРЪКЪ**. кс кзасгжрїи сзи де ла **СЪКЪЛ**. ши ши **ЯГЪШИ**. сзи цсржм кс маре цсржм жнт. ши кс мвор др ен кс сфлетеле сале. пре шде ас фост хотарса чел кзтржн. пре аколї сз хїе ши де акмс хотарса. цсратсїам днанитї а тот нзродсачинне ера аколї. шас мжрс ес пре шде ас фост де вак хотарса ши кс мс цнст ен кс сфлетеле сале. пре аколї ас мжрс. ши мсаци мецинши. ас фост де пре апревср ла ачел хотар. тоци кс тотса ас зжс кжн пре аколї пре шде ас мжрс. ачел шамени кзтржнн, ши нон. лшнждерїле ши кс мсаци боари. че саз тжмплат кс нїи ла ачел хотар. ас вхндст кзи пре аколї хотарса чел кзтржн. кз фост шгард кзтржн а **ПЕТРИКАНИЛОР**. апревж кс а **ИНГЪРЪШИЛОР**. де вак. тот пре локстжнд. де ера трошн фжкстс. пре аколї мжрсж ши ачел кзтржнн. кз сз ксшоцї кзи пре аколї. дїчїа м рзднкат пре аколї стазп. ши аїм сжмнат локса тот. де кзтрж тоате пжрциле днн превср. ши саз токмит вїне. кс м ас фост де вак. карж де саре ши маї ксзла **ЯГЪШИ** сз факж вро пзрж ши сз нс сз цїе де аїце. мзрїа та сз нс крїжн. кз аментрїалї нс сз ва афла. карж дїре грїї чева прежтржн срїк дела **ЯЛЕЪАНДРЪ** вод че нїс аржтат. ши лам асат дела **ЯГЪШИ** кз че ачел срїк нс ера а лор. нїчї скрїа лор. че скрїа шнн **ПЕТРЪ ГРЪК** шшерел. шас фост ла **ЯЛЕЪАНДРЪ** вод. ши там дїрекат ас ен срїче. саз нс писоаче саз нескаре записе. пре ачел сат сз ле скоцж. ши сз ле нсб де фацж сз бедем кс че цжн ачел сат. ши дела чїне лїн ачел сат. ен саз тсгждшнт. кз нас нїчї ш нспасж. нїчї срїк. нїче нспїсок. шас зжс кз перит. шас цжнст кс чест срїк че ам асат. ши срїкса нїи а лвр. че енл цжн азтзтрж дела **КЛАНЦА** чел кзтржн. че саз фжкст кзасгжр аколї ши дела нїце рденїн а **КЛАНЦЪ** ансме **БЪЧЪ**. че маї ссскрїе. че ас ксмпзрат де ла дннши. дереп ачї сз аре ен ши а дсче нескаре срїче. саз алте нспїсоаче. мзрїа та сз нс ле крїжн. кз ла нон лїс тзгждшнт кз нас нїчї ш дерес. карж дїчїа ної ам грїнт. шам рсгат пре ворникса. сз ле ши маї ласе де дїтрачїле пжмжнтсри. ши лїс азсат днж шїпте пжмжнтсрї. днн партї **ПЕТРИКАНИЛОР**. де пре шде мерцї кзтржнн. ши днн хотарса чел кзтржн пре шде ас фост.

ДЕ АЧАСТА ДЪМ ЦИРЕ ШИ МЪРТВРИСИМ
МЪРИЕН ТАЛЕ. МИЛОСТИВЪА ДЪМНЕЗЪС.
СЪ ДЪРЪМЪСКЪ МЪРИЕН ТАЛЕ. БЪНЕ ПЪЧН
ШИ МЪАТЪ СЪНЪТАТЕ. КЪ ДОМНІЕ ДЪЕ-
ЛЪНГАТЪ. ДЪТЪ ЦАРА МЪРИЕН ТАЛЕ ДЕЛА
ХРИСТОСАМИН. ПИСЪ СЕЛО ТРЪПЪЩІ ВЪ-
ТО ГЪРНІ. ЮЛ. 5.

† Смеритѣл **АНАСТАСІС** митрополитѣл де **СЪ-
ЧАВЪ**. рѣкторюл мѣриен тале † ши рѣвѣл мѣриен
тале **СЪКНИИ**. час фост кѣмѣраш. кѣ плекаре
не дѣкинѣм мѣриен тале. ши сватѣлѣви
тѣриен тале.

(Iscălitu) † **СЪКНИИ** кѣмѣраш искал.

† Нон марш маі мичі рѣвѣи мѣриен
тале. боіари ши маѣили. че нѣм тѣмплат а-
колѣ. ла ачѣл хотар. **НЪВРЪПЪСКЪЛ** ворникѣл. ши
ДЪБИЖЪ час фост ворник. ши **ІСЪНАШКО БОЛЪ**
час фост логѣфѣт. ши **ТОДЪР ЧЪХАН** час фост
постѣлник. ши **ІСЪНАШКО ЯВРАМ** час фост старо-
сте. ши **ВРАБИСЪ** час фост старосте. ши **КОСТАН-
ТИН ЧИМЪАЛІ**. час фост вѣтахъ маре. ши **ЛАЗОР
ВИШЪНЪСЪ**. ши мѣлци боіари ши слѣци до-
неци ашиѣдѣре мѣртврисим кѣл фост ашѣ кѣ а-
дѣвѣрат. кѣл фост дѣпрѣсѣрѣнд ачѣл вѣкатѣ де вѣчи-
нѣ **ЯГЪПЪШИИ** фѣрѣлѣ ѣе ши фѣрѣлѣ справѣ,

(Iscăliți) **ЧЪХАН**. **КОСТИН ЧИМЪАЛІ**. **ВРА-
БІА**. **ДЪБИЖЪ** дворник вѣв.

No. 23.

Fără locū, 1638, Decembre 11, hărtiă.

Armașul Marco, cu scirea fraților și a megieși-
lorū, vinde vornicului Hrizea uă casă de rumâni cu
partea sea de pământū din satulū Gemenele, cu prețū
de 12 galbeni ungureșci.

(La Comissiunea Documentale).

† Ядекъ ес **МАРКО** армашѣл ѣт **ДЪРГОДЪ-
НЪЩІ** дѣпрѣвнѣ кѣ фѣмѣлѣ мѣ кѣ **МАРІИ** скрѣем ши
мѣртврисим кѣ ачѣст ѣапис ала нострѣ сѣ фѣе де ма-
ре крѣдинѣл ала мѣна ѣѣпѣнѣлѣ **ХРИЗЪІ** вел дворник.
кѣм сѣ се ѣіе кѣ там вѣндѣст дѣмнѣлѣлѣ сн рѣ-
мѣн ала мѣес ден **ЦЪМЕНЕЛЕ** ачѣсѣ **САВА** кѣ
фѣчорѣи асѣ кѣцѣи ѣа да **ДЪМНЕЗЪС**. ши кѣ
дѣланиѣа асѣ. кѣтѣ сѣ ѣа алаѣѣе. партѣ асѣ.
ден кѣмнѣс. ден пѣдѣре. ден ала. ден шѣ-
зѣтѣла сѣтѣлѣлѣ. де прѣстѣ тот хотарѣла. кѣт
сѣ ѣа алаѣѣе партѣа асѣ. де вѣчнѣл. днѣс рѣ-

мѣнѣл. ачѣсѣ **СЪВЪ**. ши мѣарѣ асѣ. ачѣсѣ **СТАНІ**.
ши кѣ фѣчорѣи че ле ѣа да **ДЪМНЕЗЪС**. ши кѣ дѣланиѣа
кѣм скрѣе маі сѣс дѣрѣпт. 8 г вѣ. ши ала вѣндѣст нѣи
ачѣст рѣмѣн де ѣвнѣл ѣола. нѣострѣ. кѣ ѣирѣ тѣ-
тѣрор фѣраѣилор нѣѣри. ши а мѣѣіа шѣлѣр.
ден сѣс ши ден ѣос. ден прѣѣѣрѣл ала кѣлѣлѣ.
ка сѣ і фѣе дѣмнѣлѣлѣ рѣмѣнѣи ши вѣчнѣл стѣтѣтѣорѣе
вѣхѣвнѣкѣ, ши фѣчорѣилѣр дѣмнѣлѣлѣ. ши нѣѣѣилор. ши
стрѣнѣѣѣилор. ши мѣртврѣи **ТЪДОР** в дѣврник, ши
АНДРЪІ в дѣвр. ши **ВѣЧИЛЪ** в двор ши ѣѣпѣнѣлѣ
СТАНЧЮЛ кѣнѣс. ши **СТЪТЪ** грѣкѣл. ши мѣлци
ѣамѣни ѣснѣ. карѣнѣл ѣор пѣне пѣчѣѣе. ши искѣлѣ-
тѣрѣле маі ѣос ши ала скрѣс. ес **МАНОЛЪ** ала г. мѣ-
сѣѣа дѣк аі ѣа гѣрѣмѣ. **МАРКО** армаш. **МАРІА**. **ТЪ-
ДОР** ѣт **РЪТЪЩІ** в двор. † **СТЪТИ КОКОШ**.

No. 24.

Fără locū și annū, Septembre 28, hărtiă.

Stoica vinde vornicului Hrizea unū rumânu din
satulū Petrariu și unū rumânu din satulū Gemenele, pe
amânduoi pentru 30 galbeni gata, dându-i facultatea, la
casū de fuga acellorū rumâni, de a-și allege alți duoi.
(La Comissiunea Documentale).

† Скрѣсам ес **СТОИКА** ачѣст ала мѣес ѣапис. кѣм
сѣ се ѣіе кѣ ала вѣндѣст ѣорникѣлѣ **ХРИЗЪІ** сн рѣ-
мѣн ден **ЦЪМЕНЕЛЪС** кѣ дѣланиѣа асѣ ачѣсѣ. **НЪГЪ**
ши фѣчорѣл асѣ. **ВЪНТИЛЪ**. ши ден **ПЪСТЪРІЮЛ**.
ЛЪПЪДАТ кѣ дѣланиѣа асѣ. ши там вѣндѣст ес де ѣс-
нѣл ѣоѣ а мѣ. дѣрѣтѣ. а. дѣгалаѣенѣ гѣта. марѣ
де нѣл ѣор фѣ ачѣѣи рѣмѣнѣи стѣтѣтѣторѣн сѣ-
шѣлѣ ѣѣѣорникѣлѣ доі рѣмѣнѣи де снѣде і ѣа
пѣлѣѣѣ. ши мѣртврѣе. **НЪНЧЮЛ** ѣорникѣл. і **НАН**
пост. де **БЪРѣТЪЩІ**. і **СЪПРЪ** де **СЪТЪНІ**. і **И-
ХРИЗАН** пост. і поп **ІВАН**. і **НІСТОР** ала г. ши мѣл-
ци ѣомаі. пѣнтрѣ кѣ там вѣндѣст де ѣвнѣл ѣоѣ а мѣ
фѣрѣ де нѣчѣ сн кѣѣѣнѣт. пис мѣсѣѣа сѣпт кн днѣ. **НЪН-
ЧЮЛ** дворник.

No. 25.

(Tergovisce?), 1640, Iuniū 21, hărtiă.

Armenca și cu fiia sea Mușa vinde egumenulū
Atanasiū unū locū din Tergovisce, cumperatū de către
ea cu 5 galbeni ungureșci, și vindutū acum cu 700 bani
gata, adecă cu uă scădere de 300 bani, pentru pomēnă.
(La Comissiunea Documentale).

† ЯДЕКА ЕС ЯРМЕНКА. ШИ КС ФИНА МК. МЪ-
ШЯ. СКРИСАМ АЧЕСТА ЗАПИС АА НОСТРЪ СЪ ФІЕ ДЕ МА-
РЕ КРЕДИНИЦЪ АА МЪНА ПЪРИНТЕАСИ ИГЪМЕНСАСИ ФАНАСІЕ
ДЕ АА СВЪНТА ТРОИЦЪ. КЪМ СЪ СЕ ЦІЕ КЪ ААМ КЪНАСТЪ. ШИ
АМК ЧЕМЪКАВЪТ (sic) ПРЕАХНЪЗ АМКЪА МЪНХЪСТІРІЕ ДІН ТРЪ-
ГОВИЦЪ ШИ АЧЕСТЪ АМК. ААМ КЪМЪПЪРАТ НОІ ДЕ АА ДЪ-
МИТРЪ КОЖОКАРЮА ДЕРЕНТЪ С. Е. ІАР НОІ ААМ
ДАТЪ ПЪРИНТЕАСИ. ФАНАСІЕ ДЕРЕНТЪ БАНІГА-
ТА. Ψ. ІАР ПЪНТРЪ Т ДЕ БАНІ ААМ АХСАТ СЪ І
ФІЕ НОМЪНЪЗ ПЪНТРЪ МЪНЪ. ПЪНТРЪ КЪЧІ АС ФО-
СТЪ АОКЪА МЪНЪШИ. ЦИИЕРЕМЕЪ. ШИ АА ТОКМЪЛА. ПОА-
СТРЪ АС ФОСТЪ ПЪРИНТЕАЕ ПОП ИСАРЪ. ШИ ПЪТЪ-
МІЕ. САЪГА ВЕА ДВОАНИК. ШИ ФИЛЪП КЪМЪНЪ-
ТЪСЪХЪ И СТОКЪА САЪГА ВЕА ДВОАНИК. И ГЛИ-
ГОРІЕ САЪГА ВЕА ДВОАНИК. И КАСИЛІЕ МОЛ-
ДОВЪНЪА. ШИ ПЪНТРЪ КРЕДИНИЦЪ НЪМ ПЪС ШИ ДЪЦЕ-
ТЕАЕ. ПЪС ДЪМИТРАШКО АМЪ УТ ТРЪГОВИЦЪ.
ПЪС ЮН КА ВА ЗРМН.

No. 26.

Fără locū și dată, (1642), hărtiă.

Diaconul Lariouă de Rătesci și Haritonu de Ingăresci
cu brazda în capu mărturisescu lui vodă despre vechiele
hotare ale moșciilor Petrecani și Urechenii.

(În Archiva Statului).

† МИЛОСТИВЕ ШИ АЪМИНАТЕ ДЪМНЕ, МЪР-
ТЪРИСИМ МЪРИН ТАЛЕ, НОН КЪ СЪФЛЕТЕАЕ НОСТРЕ. КЪНА
АИ ТРИМИЕ МЪРИН ТА. ПРЕ КРЕДИНИЦЪСА МЪРИН ТАЛЕ.
ПРЕ ЧОГОЛЕ ПЪРЪКААБЪСА. ПЕНТРЪ ХОТАРЪА ПЕТРЪ-
КАНИЛОР ШИ КЪ АЪРЪКАНИЛОР, ДЪЪ СТЪРЪН-
СЪ. САТЕАЕ ДЕ ПРЕВААЪ ГЪНОАНИЦІИ. ДИИ ЦОС
ШИ ДИИ СЪС, СЪ АЪТЪКЪЕ ДЕ ВАМЕНИ КЪТЪРЪ-
НИ ПРЕ СЪДЕ АИ СЪ АЕСПАРТЕ ХЪТЪРЪА. АЕЧИ
НОН СИИТЕМ МАИ КЪТЪРЪНИ ДИИХЪТЪ ТОЦІ КЪЦІ СЪМЪТЪ ПЪ-
НЪ. ШИ ЦИМЪ БИИЕ. ШИ АА АРЪТАТ ШИ КРЕДИНИЦЪСА-
АСИ МЪРИН ТАЛЕ. ПЪРЪКААБЪСАШИ ЧОГОЛИИ ДИИ АРЪМА
АШИ СЪМОИЛЪ. ПРЕ МЪКА ДЪКАСАШИ А СЪС. ТОТ ПРЕ
АРЪМ. ПРЕ МЪКЕ ДЪКАСАШИ ПЪНЪЗ А ПОАНА АШИ АРЪ-
ГИЧ ДИИ ПОАНА. ТОТ МЪКА ДЪКАСАШИ, КЪМЪ СЪ СЪР-
АПЕАЕ. ДИИ МЪКА ДЪКАСАШИ СПРЕ ПЕТРЪКАНИ. ІАСТЕ ХЪ-
ТАРЪА ПЕТРЪКАНИЛОР. ПЪНЪЗ А ВЕХЪРЪШЕ СЪТЪР-
ЗИНЪСЪШИ. АШЪ МЪРЪТЪРИСИМ НОН. КЪ ТРЪСЪА. ШИ КЪ
СЪФЛЕТАЕ НОСТРЪ. АНАИИТЪ АШИ ДЪМЪНЪЗЪС, ШИ АНА-
ИИТЪ МЪРИН ТАЛЕ. МИЛОСТИВЕ ДЪМНЕ. КЪ ХОТАРЪА А-
РЪКАНИЛОР ІАСТЕ ДИИ АРЪМ ДЕ ПРЕ МЪКА ДЪКАСАШИ
АЪЛОА. ІАР А ПЕТРЪКАНИЛОР ІАСТЕ ДИИ АРЪМ ДЕ ПРЕ
МЪКА ДЪКАСАШИ АА КААЕ СПРЕ ПЕТРЪКАНИ. АШЪ МЪР-

ТЪРИСИМ НОН. КЪ СЪФЛЕТЕАЕ НОСТРЕ. ШИ КЪ
БРАЗДА А КАП АНАИИТЪ МЪРИН ТАЛЕ. МИЛО-
СТИВЕ ДЪМНЕ. . . . АИИА МЪРИН ТАЛЕ ФИРЪМ ВЕНИТ. ШИ
НОН. АНАИИТЪ МЪРИН ТАЛЕ. ІАР НОН СИИТЕМ СЛАБИ НЪ-
ААИ КЪТЪ СИИТЕМ КЪ СЪФЛЕТЕ. ІАР ДЕ НИ СЪ ТЪМПАА
МЪРТЕ. ТОТ АШЪ МЪРЪТЪРИСИМ СПРЕ МАИ МАРЕ. КРЕДИ-
ЦЪ АКАЪ НЪМ ПЪС ШИ ПЕЧЕЧИЛАЕ. ДЪЧАСТА МЪРЪТЪРИСИМ
АНАИИТЪ МЪРИН ТАЛЕ МИЛОСТИВЕ ДЪМНЕ.

Ларион (punerea degetului).

† ШЪРЪІИ МЪРИН ТАЛЕ МИЛОСТИВЕ ДЪМНЕ. АИ-
ІАКОНСА ЛАРИОН ДЕ РЪТЪЦІ. ШИ КЪ ХАРИТОН
ДЕ ИИГЪРЪЦІ НОІ КЪ БЪТЪРЪНІЦЕАЕ НОСТРЕ
МЪРЪТЪРИСИМ МЪРИН ТАЛЕ.

No. 27.

Fără locū, 1642, Decembrie 13, hărtiă.

Mironu Ciogolea, purcălabul Némțului, reporteză Dom-
nului despre hotarele între Urecheni și Petrecani, mărturi-
site de către diaconul Lariouă și Haritonu, după cum
și-le adducū ei a-minte încă din timpulū lui Petru-vodă.

(Detaliile acestui documentu se cunoscū din documentul pre-
cedinte,  r  limbajul  se  nu presintă nemică remarcabile. Se af-
l  totu la Archiva Statului).

Documente publicate in limbe străine.

University Librar N. 28.

Iassi, 1611, Octombrie 16.

Constantinu vodă Movila recomandă cancellariu-
lui litvanu Leon Sapięha pe ambasadorii se  vornicul 
Nistoru Urechea și p harnicul  Constantinu B cioc ,
trimiși către regele polon  cu instrucțiuni secrete.

(Textul  polon  e publicată in cartea: Zycia slawnych Pola-
k w, wydanie Bobrowicza, t. 4, Lipsk, 1837, p. 244.)

Pre-luminate grațiose domnule cancellariu allu
Litvaniei, domnul  și amicul  nostru grațiosu.

Ne gr bim  a vă propune bine-voit riele n -
stre servicie, grațiosul  nostru domn  și amic .
Trimitem  către M. S. Regesc  iubitul  nostru bine-
făcătoriu pe ambasadorii nostri, in treb  alle n stre și
alle țerii n stre, nobilă domn  Nistoru Urechia vel-
vornic  allu țerii n stre, și Constantinu B cioc 
p harnic  allu nostru, cărora am  recommendat ,
ca pe l ng  propunerea bine-voit riilor n stre
servicie, să vă mai ureze in numele nostru, gra-
țiosul  nostru domn  și amic , buna sănătate, de
care dorim  ca să vă bucurați in mulți anni cu
bine-cuvintarea lui D-đeu. Totu-d'ua-dată postim 
f rte mult , ca d-v str , incredințandu-v  deplină
acellor  ambasadorii, să aveți bunătatea, prin ad-
jutoriu și prin consiliu, de a le inlesni ua grab-
nic  și bună reușită, cu care ne veți indatora. Re-
m nem  d r  etc. Datu in Iasi, 16 Octombrie, 1611.

Allu grațiosul  nostru bine-voitoriu amic  și servu.

Constantinu Domn .